



## THE UNIVERSITY OF MELBOURNE ARCHIVES

<b>NAME OF COLLECTION</b>	LODEWYCKX, AUGUSTIN
<b>ACCESSION NO</b>	1975.0040
<b>CATEGORY ACTIVITY</b>	University, individuals Academics - German
<b>DATE RANGE</b>	1902-1963
<b>SIZE OF COLLECTION</b>	2.1 metre (18 archives boxes)
<b>HISTORICAL NOTE</b>	Augustin Lodewyckx was born and educated in Belgium, was appointed Professor of Modern Languages at Stellenbosch, South Africa and later joined the Belgium Colonial Service. In 1915 he commenced as lecturer in German at Melbourne, becoming Associate Professor in 1923. In 1942 he introduced a university course in Dutch and also undertook research into German immigration to Australia. He retired in 1946.
<b>DATE OF TRANSFER</b>	28/11/1975
<b>ACCESS CONDITIONS</b>	Access: Open
<b>DESCRIPTION</b>	Doctoral dissertation, "Grillparzers Sprache und Stil" 1902; reports and lectures on the Belgian Congo 1911-1912; correspondence; articles and books on migration, economic conditions in Europe, Australia and New Zealand, on German, Dutch, Flemish and Icelandic culture as well as teaching of Germanic languages, with background material collected on these subjects 1920-1963.
<b>NOTE ON COLLECTIONS</b>	
<b>NOTE ON LISTING</b>	
<b>LISTED BY DATE</b>	

<b>Box No</b>	<b>Series No</b>	<b>Description</b>	<b>Date</b>
---------------	------------------	--------------------	-------------

---

1	A	Population, migration, economic conditions.	
2	B	European politics	
3, 4	C	Australia	
5,6,7,8	D	Germans in Australia	
9	E	New Zealand	
10	F	Education	
11	G	Linguistics	
12	H	German Culture	
13, 14	I	Dutch and Flemish Culture	
15, 16	J	Icelandic Culture	
17	K	Miscellaneous	
18	L	Lodewyckx papers	

E N D



UNIVERSITY OF MELBOURNE ARCHIVES

RECORDS RECEIVED INTO CUSTODY

NAME: Augustin Lodewyckx

ADDRESS: Deceased.

TRANSFEROR: Mr Axel Lodewycks, 11 Milton Crescent, Box Hill South, 3128 (son of Augustin Lodewyckx, and formerly Librarian of the University of Melbourne).

DATE OF TRANSFER: 28 November 1975.

QUANTITY: 17 Archives boxes.

CONDITION: Good.

GENERAL NOTE: Augustin Lodewyckx was appointed Lecturer-in-Charge of the School of German in 1915, and Associate Professor of German in 1923. In 1942, as Associate Professor of Germanic Languages he became responsible also for the teaching of Dutch when it was introduced as a full subject in the Arts course.

A native of Booischt, Belgium, Dr Lodewyckx studied at the Universities of Ghent and Leiden. After obtaining the degree of Litt.D. of Ghent, he went to South Africa as Professor of Modern Languages at Stellenbosch, and later joined the Belgian Colonial Service. During the 31 years of of the tenure of his position in Melbourne, he made use of periods of leave to travel extensively, particularly to Iceland, of whose history, language and literature he had a profound knowledge. He retired in December 1946. (Information from University Gazette, Dec. 1946, p. 126.)

A complete bibliography of Dr Lodewyckx's works has yet to be compiled, but many of his articles and books appear in the collection, in published or manuscript form.

The papers, which have been sorted and listed by Mr Axel Lodewycks, appear under the following headings:

- A. Population, migration, economic conditions.
- B. European politics, conditions, agriculture.
- C. Australia.
- D. Germans in Australia.
- E. New Zealand.
- F. Education.
- G. Linguistics.
- H. German Culture.
- I. Dutch and Flemish culture.
- J. Icelandic culture.
- K. Miscellaneous.

Inventory of proposed transfer to University of Melbourne Archives.

Section A. Population, migration, economic conditions.

1. Correspondence (general) (34 items)
2. Katanga (Belgian Congo) Official reports on immigration by A.L. (20 items)
3. MS articles by A.L. (23 items)
4. Printed articles by A.L. (35 items)
5. Printed copy of "People for Australia" by A.L.
6. MS notes for "People for Australia" (2 parcels)
7. Correspondence on "People for Australia" (42 items)
8. "People for Australia" - press reviews (12 items)
9. Press cuttings - background (139 items)

Section B. European politics, conditions, agriculture.

1. European politics.
  - (a) MS articles and lectures by A.L. including "metrical minutes" of lecture (13 items)
  - (b) Printed articles by A.L. and interviews (35 items)
  - (c) Press cuttings and notes - background (52 items)
  - (d) Correspondence with individuals (29 items)
2. European agriculture.
  - (a) MS articles by A.L. (16 items)
  - (b) Printed articles by A.L. and interviews (11 items)
  - (c) Press cuttings, etc. - background (10 items)
  - (d) Photos - agriculture, Denmark (20 items)
  - (e) Photos - agriculture, Finland (8 items)
  - (f) Photos - agriculture, Holland (39 items)
  - (g) Photos - agriculture, Norway (33 items)
  - (h) Photos - agriculture, Sweden (17 items)
3. Belgium - articles, lectures by A.L., etc. (19 items)
4. Belgian Congo - works by A.L., reports of lectures by A.L., etc. (28 items)

Section C. Australia.

1. Australia (general)
  - (a) Miscellaneous notes and correspondence (14 items)
  - (b) MS articles by A.L. (20 items)
  - (c) Printed articles by A.L. (173 items)
  - (d) "Australië Waarheen?" by A.L. - Printed copies of 1950, 1952 and 1954 editions with amendments by author, including loose inserts in separate envelope (1 parcel)
  - (e) Correspondence and reviews concerning "Australië Waarheen?" (46 items)
  - (f) Three versions of MS of book by A.L. on Australia in German (1 parcel)
  - (g) Correspondence on C - 1(f) above (23 items)
  - (h) Press cuttings - background (140 items)
  - (i) Photos (88 items)

- (iii) Other works -  
Brockhaus, publisher Sonderdruck aus:  
"Das Buch vom deutschen Volkstum". 1935  
Burggraf, K. Die Deutschen in den Hauptstädten von  
Australien. 1934  
Dietrich, A. Australische Briefe; ed. by  
A. Lodewyckx. 1943.  
Handwörterbuch des Grenz- und Auslandsdeutschtums,  
Bd. 1 Sonderdruck-Australien.  
Lienert, C.J. Wünsche für grüne, silberne und  
goldene Hochzeiten.  
Mühling, E. Führer durch Queensland. 1898.  
Schulz, J.F.W. Anne Gemeinde-Versammlung uff der  
Flatt.  
Schulz, J.F.W. Inseere Reese noach Hermannsburg.  
2e Aufl., 1935.  
Wunderlich, E. Das Deutschtum in der Welt. 1937.

(b) Lutheran Church.

- (i) Serials -  
Australian Lutheran, May 26, 1926.  
Australian Lutheran almanac, 1917, 1928, 1929, 1931,  
1935, 1936.  
Australischer Christenbote, 1960-61. \*  
Christian book almanac, 1924, 1925.  
Christlicher Volks-Kalender für Australien, 1909, 1911.  
Concordia College, Adelaide. Brown and gold,  
August 1927, December 1929, August 1930.  
Deutsch-Evangelisch im Auslande, Januar und Februar  
1908, Mai 1909, 15 Juli 1914.  
Evangelical Lutheran Synod in Australia, Inc.  
Official report of ... triennial convention, 1935.  
Evangelisch-Lutherische Kalendar für das christliche  
Haus, 1927, 1930, 1931, 1934, 1936.  
Freimund, kirchl. polit. Wochenblatt, Neundettelsau,  
4 Juli 1929.  
Immanuel College, North Adelaide.  
The Echo, November 1930.  
Prospectus.  
The girls' College.  
Lutheran herald, Adelaide, May 9, 1927.  
United Evangelical Lutheran Church of Australia.  
Report on foreign missions, 1925.

\* Bound in separate cover.

- (ii) Histories, etc. -  
Deutsche Evangelisch-Lutherische Dreifaltigkeits-  
Kirche, Melbourne. Hundert Jahre, 1853-1953.  
Evangelical Lutheran Synod in Australia, Inc.  
Beschlüsse der vom 1-3 März 1920 ... tagenden  
Synode  
Centenary thanksgiving service, 1936.  
Evangelisch-Lutherische Immanuel-Synode in Australien.  
Abschrift aus dem Synodalbericht ... 1912  
betreffend Vereinigungssache  
Bericht ... 8-10 März, 1914.  
Evangelisch-Lutherische Kirche in Süd-Australien.  
Ein kirchengeschichtlicher Vortrag ... 28 November,  
1888.  
Evangelisch-Lutherische Synode von Queensland  
Jubiläumsschrift, 1909.

2. Discovery and naming of Australia.
  - (a) Correspondence (8 items) and MS notes.
  - (b) MS and printed articles by A.L. (9 items)
  - (c) Printed articles - background (12 items)
3. Australian aborigines.
 

Press cuttings, etc. - background (52 items)
4. Australian labour.
 

Press cuttings - background (50 items)
5. Australian literature.
 

Papers by A.L., background notes etc. (7 items)

Section D. Germans in Australia.

1. Correspondence (96 items)
2. MS articles and lectures by A.L. (15 items)
3. Printed articles by A.L. (22 items)
4. "Die Deutschen in Australien" by A.L.
  - (a) Printed copy of 1932 edition with amendments by the author
  - (b) Reviews (14 items)
5. MS notes, etc.
  - (a) Miscellaneous (1 parcel)
  - (b) Handwritten copies of newspaper reports, including ships' passenger lists, of arrivals of German immigrants (50 items)
6. Background material - miscellaneous.
  - (a) Press cuttings, leaflets, etc. (107 items)
  - (b) Photographs (194 items)
7. Background material - particular publications concerning -
  - (a) General community activities
    - (i) Serials -
 

Allgemeine Zeitung, Augsburg 1838, pp.1585-92, 1741-48, 2461-68, 2505-12 (Original copies together with photo-copies)

Australische Zeitung, Adelaide and Tanunda, 17 und 24 Juli, 1895; 5 Januar, 1898; 19 März, 1902; 4 Juli, 1929.

Die Brücke, Sydney, 28 April und 10 November, 1934.

Institut für Auslandsbeziehungen. Mitteilungen, Juli/August, 1954.
    - (ii) Histories -
 

Abbe, D. van Die Deutschen in Südastralien.

Bergmann, A. Lebenslauf des ehemaligen Lehrers A.B.; Lebensnotdurft.

Jensen, C. Schiffskapitän Dirk Meinert Hahn, der Gründer von Hahndorf in Australien. März, 1936.

Koonibba Jubilee booklet, 1901-1926.

Melbourner deutscher Kranken-Verein. Zur Erinnerung an das 25-jährige Jubiläum, 1886 and 50-jähriges Jubiläum, 1911.

Melbourner deutscher Turn-Verein. Zur Feier des 25-jährigen Jubiläum...

Evangelisch-Lutherische Synode von Victoria  
Festschrift zum Andenken an die in März 1906  
gehaltene Jubelfeier.

By, E.M.R. Mittheilungen über die Auswanderung  
der preussischen Lutheraner nach Süd-Australien  
1880.

Hassold, F. Beleuchtung der Broschüre Dr.C.  
Schneiders, "Bei den deutschen Lutheranern in  
Australien".

Iwan-Nicolstadt, W. Hat die "deutsche" lutherische  
Kirche Australiens Aussicht auf Bestand? 1928.  
Lutheran Church in the Wimmera District of Victoria.  
Jubilee, 1874-1924.

Mützelfeldt, H. Warum Gemeindeschulen? 1936.

Ortenburger, A. Präliminarfragen für die Geschichte  
der lutherischen Kirche in Australien. 1934-35  
(2 parts)

Zur Steuer der Wahrheit über Australien. 1930.

Riedel, W. Der Zwiespalt innerhalb der lutherischen  
Kirche Australiens: was hindert die Einigung? 1929.

Saint John's Evangelical Lutheran Church, South  
Melbourne. Souvenir of the dedication, December 2,  
1928.

Schneider C.

Bei den deutschen Lutheranern in Australien. 1929.

Besuch in Australien, Februar 1929.

Neues aus und über Australien. Juni 1933.

Verenigte Evangelisch-Lutherische Kirche in Austral-  
ien.

Bericht über die dritte General-Synode, Mai 1925.

General report of the discussions...which led to  
the founding of the "V.E.L.K. in Aust.", 1921.

8. Background material - abstracts by Dr. J.S. Martin of particular  
publications (112 sheets)

#### Section E. New Zealand.

1. New Zealand (general)
  - (a) MS notes by A.L. (1 parcel)
  - (b) Miscellaneous background material (58 items)
2. "Nieuw Zeeland, een Eden..." by A.L.
  - (a) Printed copies of 1952 and 1954 editions with amendments  
by author including loose inserts in separate envelope  
(1 parcel)
  - (b) Correspondence and reviews (84 items)
3. "Neuseeland Wohin?" by A.L.
  - (a) Three MS copies and one proof copy (1 parcel)
  - (b) Printed copy (unamended)
  - (c) Correspondence and reviews (56 items)

#### Section F. Education.

1. Report by A.L. on education of white settlers in Katanga  
(Belgian Congo), 13th February, 1912 (9 pp.)
2. University of Melbourne.
  - (a) Correspondence relating to Department of Germanic  
Languages 1933, 1936-1963 (232 items)
  - (b) Examination papers (33 items), oral exams (1 envelope)  
exam howlers (1 envelope)
3. Education (general)



Section G. Linguistics.

1. Printed and MS articles and lectures by A.L. (37 items)
2. MS notes by A.L. (1 parcel)
3. Correspondence and background material (41 items)
4. Phonetic recordings (10 items)
5. Third International Congress of Phonetic Sciences, Ghent 18-22 July, 1938 (Photograph)

Section H. German Culture.

1. MS of doctoral dissertation by A.L. entitled "Grillparzers Sprache und Stil" and dated July, 1902.
2. MS and printed articles, lectures and radio talks by A.L. (39 items)
3. Background material (10 items) and MS notes.
4. Copy of Goethe. Gedichte; ed. by E.A. Boucke (with MS notes by A.L.)

Section I. Dutch and Flemish culture.

1. Dutch culture (general)
  - (a) Printed copy of "Handbook of Dutch" by A.L.
  - (b) Printed copy of "Overzicht der Nederlandsche Letterkunde" by A.L.
  - (c) MS of "Nederlandsche Taalgeschiedenis" by A.L. (1 parcel)
  - (d) Miscellaneous correspondence, articles by A.L. and background material (22 items)
2. Dutch culture in Australia.
  - (a) Correspondence (25 items)
  - (b) Printed articles by A.L. (4 items) and notes.
  - (c) "Nederlandisten" and "Nederlandsche Praatkring" - reports of meetings (24 items)
  - (d) Miscellaneous background material (48 items)
3. Flemish culture
  - (a) Correspondence (18 items)
  - (b) MS and printed articles by A.L. (5 items)
  - (c) Background material and notes (22 items)

Section J. Icelandic culture.

1. Correspondence, 1931-1963 (153 items)
2. Printed articles, interviews by A.L. (18 items)
3. MS articles and lectures by A.L. (24 items)
4. "Uit Edda en Saga" by A.L.
  - (a) MS in typescript (1 parcel)
  - (b) Preliminary shorthand drafts (7 items)
5. MS of "Icelandic Civilisation at the Time of the Vikings" by A.L. (1 parcel)

4. Educational facilities in Australia.

- (a) MS and printed articles by A.L. (11 items)
- (b) Correspondence, notes and background material (51 items)

Section G. Linguistics.

1. Printed and MS articles and lectures by A.L. (37 items)
2. MS notes by A.L. (1 parcel)
3. Correspondence and background material (41 items)
4. Phonetic recordings (10 items)
5. Third International Congress of Phonetic Sciences, Ghent 18-22 July, 1938 (Photograph)

Section H. German Culture.

1. MS of doctoral dissertation by A.L. entitled "Grillparzers Sprache und Stil" and dated July, 1902.
2. MS and printed articles, lectures and radio talks by A.L. (39 items)
3. Background material (10 items) and MS notes.
4. Copy of Goethe. Gedichte; ed. by E.A. Boucke (with MS notes by A.L.)

Section I. Dutch and Flemish culture.

1. Dutch culture (general)
  - (a) Printed copy of "Handbook of Dutch" by A.L.
  - (b) Printed copy of "Overzicht der Nederlandsche Letterkunde" by A.L.
  - (c) MS of "Nederlandsche Taalgeschiedenis" by A.L. (1 parcel)
  - (d) Miscellaneous correspondence, articles by A.L. and background material (22 items)
2. Dutch culture in Australia.
  - (a) Correspondence (25 items)
  - (b) Printed articles by A.L. (4 items) and notes.
  - (c) "Nederlandisten" and "Nederlandsche Praatkring" - reports of meetings (24 items)
  - (d) Miscellaneous background material (48 items)
3. Flemish culture
  - (a) Correspondence (18 items)
  - (b) MS and printed articles by A.L. (5 items)
  - (c) Background material and notes (22 items)

Section J. Icelandic culture.

1. Correspondence, 1931-1963 (153 items)
2. Printed articles, interviews by A.L. (18 items)
3. MS articles and lectures by A.L. (24 items)
4. "Uit Edda en Saga" by A.L.
  - (a) MS in typescript (1 parcel)
  - (b) Preliminary shorthand drafts (7 items)

6. Work by A.L. on Icelandic subjects in Dutch - shorthand draft (1 parcel)
7. Notes (general) (1 parcel)
8. Notes on Visur (verses) (4 items)
9. Copy of "An Introduction to Old Norse", 1927 by E.V.Gordon with pencil notes by A.L.
10. Copy of "Saemundar-Edda", ed. by F. Jonsson, 1926 with pencil notes by A.L.
11. Background material.
  - (a) Diaries of visits by A.L. to Iceland - 2.4.31 to 22.6.31; 28.9.37 to 29.5.38 (1 parcel)
  - (b) Press cuttings, etc. (59 items)
  - (c) Photos (69 items)
  - (d) Photo (in roll)
  - (e) Map (in roll)
12. "Ultima Thule".
  - (a) Printed and MS articles and lectures by A.L. (6 items)
  - (b) Background material (3 items) and notes. (1 parcel)

**Section K. Miscellaneous.**

1. Correspondence.
  - (a) General, 1909-1964 (<sup>236</sup>234 items)
  - (b) Concerning contributions by A.L. to periodicals (30 items)
  - (c) Concerning collaboration on Dutch dictionary (4 items)
  - (d) With F. de Tollenaere (24 items)
2. MS and printed articles and lectures by A.L. (16 items)
3. MS notes by A.L. including 2 notebooks (1 parcel)
4. Background material (general) (74 items)
5. Concerning transport - MS and printed articles by A.L., background material (41 items)
6. Biographical material concerning A.L. (<sup>55</sup>52 items)
7. Copy of "Studies in Language and Literature", Festschrift presented to A.L. 1951.